

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1917

Nº 870



Alrededores donostiarres



Resurgimiento regionalista

CUANDO apareció LA BASKONIA, había que hablar de regionalismo con mucho tiento, con cautela para no alterar el sistema nervioso de los que discurren por cuenta ajena; porque muchos ingénuos veían a través de sus antiparras, todo lo contrario, algo así como un atentado al orden, algo peligroso y desmembrador, algo tremendo.

Ahora, el mismo Rey y cuanta personalidad de buena fè hay en España, reconocen en el regionalismo un medio salvador, también los gallegos, según las recientes informaciones telegráficas, han iniciado corrientes de adhesión con los catalanes, y no tardarán en hacer lo propio representantes de otras regiones, para coadyuvar a la obra común e implantar el federalismo autonómico.

Pero lo más curioso es, que hasta hace poco, la ortografía racional baskongada, el uso de la *b* y de la *k* era para los pobres de espíritu un indicio de rebelión ó separatismo, cuando los que han seguido nada más que medianamente las corrientes de cultura de nuestro país, saben perfectamente, que la *v* y la *c* han quedado, por el uso y el buen sentido, eliminadas del alfabeto euskaro, con la particularidad que los nacionalistas escriben *vasco* con *v* y *c*, porque Arana-Goiri dijo que era una voz de procedencia latina, y nosotros conceptuamos como otros autorizados euskarófilos, que viene de *basoko*, del bosque, como en otras oportunidades hemos hecho constar en estas columnas, por consiguiente en todas las voces derivadas es menester

emplear la ortografía que su naturaleza exige.

Esas menudencias no las hemos tomado en cuenta por un solo momento, ni se nos ha ocurrido siquiera comentar en broma, única manera de tratar censuras que carecen de fundamento.

Siempre fija la idea, en la bandera fuerista que enarbolamos desde el primer número, ha seguido impertérrita esta revista manteniendo invariable aquel sentimiento, que es el de todos los baskos que abrigan sincero amor a las verdaderas tradiciones de su pueblo y de su raza.

Nunca hemos creído que predicábamos en desierto. Las ideas que en tan largo lapso de tiempo venimos sosteniendo en estas columnas, vemos con satisfacción que florecen vigorosamente, no solo en nuestro país, sino en el suelo americano.

El ambiente lo dice, por una prueba reciente: la idea que lanzamos en el número anterior con el título de *Divulgación fuerista* nos consta que ha sido favorablemente acogida, y nos congratularía que en obsequio al justo anhelo que se persigue, se realizara oportunamente.



“LOS BASKOS EN LA NACIÓN ARGENTINA”

El importante diario *Euzkadi*, de Bilbao, dedica á la obra que sirve de epígrafe, en su número del 7 de Octubre próximo pasado, las siguientes líneas que complacidos reproducimos á continuación.

Al mismo tiempo recordamos á los compatriotas que por cualquier razón no hayan adquirido aún dicha obra, se apresuren a pedirla, pues cuando se agote no habrá medio de conseguirla á ningún precio:

“Con sincera emoción abrimos el hermoso volumen que tenemos ante nosotros. Trátase de la obra intitulada “Los Baskos en la Nación Argentina”, que con motivo del centenario de la independencia de la Argentina, editara en Buenos Aires, en fecha no lejana,



el benemérito director de "La Baskonia", D. José R. de Uriarte.

Inténtase en ella reflejar "las corrientes de simpatía que existen entre la colectividad baskongada y la República Argentina", así como la influencia poderosísima que los hijos de nuestra raza han tenido en el floreciente desarrollo de aquella nación.

No es esto solo, con ser mucho, lo que se consigne en la obra á que aludimos, sino la consoladora y alentadora convicción del cariño con que nuestros hermanos residentes en la Argentina piensan de la Patria de su linaje, así como la pujanza formidable del actual renacimiento basko, puestas bien de manifiesto por la cantidad y calidad de los trabajos que la integran. De ahí nuestra emoción.

En efecto, constituyen "Los Baskos en la Nación Argentina", un verdadero alarde de edición, de verdadero lujo, lo mismo por la calidad del material como por la limpieza de la impresión.

En "Los Baskos en la Nación Argentina" han colaborado, ocupándose de todas las facetas de cuantas cuestiones puedan enfocarse, cuanto algo hay de verdadera envidia en nuestro País y algunos otros escritores españoles.

Así, vemos hermosos trabajos, en sus distintas especialidades, de Ispizua, Gorostidi, Echeagarai, Aran-

zadi, Eguren, Eleizaide, Cejador, Zabala, Lateja, Oloriz, Campion, Arriaga, Salazar, Q. Salzedo, Azkue, Eizemendi, Gazkue, Baroja, Uriarte, Jaka, Unamuno, Apraiz y Lizarralde.

A continuación viene una completísima descripción histórico-geográfica de los ex Estados de nuestro País, seguida de una bellísima serie de poesías de autores laburdinos en varios dialectos.

Cierra, finalmente, el lujoso tomo, un detenido estudio sobre "Los Baskos en la Argentina (1536-1916)", en que se pone bien de manifiesto el brillante papel que en las cuatro centurias jugara allí nuestra Raza.

Integran este estudio, competentes trabajos de autorizadas firmas, que logran, con su competencia, dar una hermosa impresión de conjunto.

Intercaladas en el texto van numerosas ilustraciones, de altísimo interés muchas de ellas, cuya perfección gráfica, además, les hace bien dignas de más comentario que el que por premuras de espacio podemos dedicarles.

En una palabra, es esta obra un verdadero acierto en todos sentidos, y una labor altamente patriótica.

Por todo ello, no hemos de ser nosotros quienes regateemos el caluroso elogio á que se ha hecho bien acreedor el patriota editor señor de Uriarte.



ARI JOKU

(Pelea de carneros)

Mirado sin prejuicios, no es un espectáculo bárbaro, no puede compararsele al de la riña de gallos, porque rara vez se maltratan los animales.

Se ponen frente a frente dos carneros, criados regaladamente, a los que sus dueños hacen dar el primer topetazo, y luego se retiran dejándolos que sigan la pelea. Cuando uno de los dos huye, es conducido nuevamente al centro de la plaza, operación que se repite por dos o tres veces, según lo convenido, pero a la última disparada se le dá por derrotado, sin mas apelación,

Se atraviesa bastante dinero, sobre todo si se interpone la pasión de la provincia o pueblo.

En la provincia de Gipúzkoa es donde se man-



tiene la alición, y hay que ver el afán que despierta entre los aldeanos cuando se anuncia una lucha.



ETIMOLOGIAS

LA PATRIA

Resulta de lo dicho anteriormente, que así como *bat-s-erri* es la anteiglesia por ser conjunto de casas aisladas, llamadas *erri* por estar hechas con *arri*, piedra; *uri* es la villa porque es pueblo agrupado, en el cual sus vecinos y moradores buscan en el amontonamiento de los edificios, *seg-uri-dad* y *a-uri-go* contra malhechores; abrigo, que según la Academia, en sentido figurado significa auxilio, protección y amparo, y en términos marinos, lugar de la costa que sirve de refugio para las naves.

Hoy no se puede negar, que la voz *erri* en baskuenze significa pueblo, en el sentido de mi país, mi tierra, mi patria; así como tampoco se puede dudar, de que con ella se ha formado *erripa*, tierra baja, y por eliminación de la inicial, *ripa*, con cuyo nombre tenemos en Bilbao el *Muelle de Ripa* y la *calle de Ripa*, la más baja de Albia, aguas abajo del Puente del Aranal, á la izquierda, hacia Uribitarte.

Dice la Academia de su Gramática, que en castellano se escriben con *be* las palabras que llevan *pe* en latín, como por ejemplo, de *Episcopos*, Obispo; cambio que se observa muchas veces, por lo cual, nada de particular tiene, que de *ripa* se haya formado *riba*, y luego *ribera* y *ribazo*, significando siempre tierra baja; así como del primitivo *erri* tenemos en castellano *t-erri-torio*, *t-erri-torial*, *t-erri-no* y otras.

Qué vienen de *tierra*, y ésta de la latina *terra*?

Tiene acaso *terra* la genealogía de *erri*?

Nó es *erri* voz más antigua que *terra*

Nó se vé, al primer golpe de vista, que también *terra* se deriva de *erri*?

Caminante decimos en castellano por el que vá ó anda por los caminos. Hay otra razón para llamar *erri-ante*, y por contracción *errante*, al vagabundo que anda de un lado para otro sin parar en parte alguna?

La influencia que el baskuenze ha ejercido en el castellano, no estriba precisamente en que el segundo haya tomado del primero más ó menos palabras, sino en la significación que en castellano tienen, tan esencial y profundamente baskongada, que no parece sino que se han definido de intento.

Tierra en castellano, tiene muchas equivalencias en baskuenze, según la acepción en que se tome.

Mi tierra, mi pueblo, país, patria, ya hemos visto que es *erri*; pero *Tierra*, el planeta que habitamos es *lurr-a*, y de *lu*, se forman:

Lutokia, *lu-toki-a*, sitio de tierra, *toki*, continente.

Lurrus-pe-a, bajo tierra, cueva; caracterizado por el *pe* que vimos en *Axpe*.

Lupetza, tierra vieja, podrida, ó sea pantanosa, y así otras varias acepciones no obstante lo cual, para designar al vagamundo, hemos prescindido de *lurra*, y acudiendo al *erri*, hemos formado *errante*, precisamente porque vá de pueblo en pueblo.

En cambio, á nuestro satélite le hemos llamado *Luna*, palabra que al tratar de la anteiglesia de *Luno* hemos dicho que significa *tierrita*, tierra pequeña, tierra endeble, como quien dice: *Tierra de menor cuantía*, ó sea, *planeta de segunda clase*.

Mejor que nosotros y que los romanos, quienes también la llamaron *Luna*, conocieron su naturaleza los antiguos baskongados llamándola *Ilargia*, luz muerta, porque no es suya la que nos envía, sino reflejada de la que á su vez recibe del Sol.

Patria, la hermosa voz de patria que embarca nuestro ánimo y llena de entusiasmo nuestros corazones, debe al baskuenze la mitad de su ser.

Hay quién dude de que *patria* viene de *pater*, palabra latina que significa padre?

Pero hay también alguno que sólo por *pater* se explique entera la idea de *patria*?

Y qué es lo que la completa sino *erri*?

Pater-erri-a, y por supresión de la sílaba *er* que se halla repetida, *pater-erri-a*, *pat-erri-a*, *pat-ri-a*, literalmente *del-padre-casa-la*, con entera sujeción al precepto de sintaxis baskongada, que coloca al genitivo delante del nominativo.

Euskal-erri-a.

Pater-erri-a.

Del padre-casa-la, la casa de piedra en que yo nací, la casa de mi padre, la casa solariega que después del desastre dijo Costa, y por extensión, *la Patria!* palabra mágica y prodigiosa, que llena de entusiasmo nuestras almas y de alegría nuestros corazones, derivada naturalmente y sin violencia alguna del baskuenze.

En *ripa* y *axpe* se nota la derivación que de la *a* baskongada tiene la *e*. *Pa* y *pe* expresan en esencia la propia idea; pero *ripa* es el terreno bajo, que está bajo de por sí; al paso que *axpe*, es lo que está debajo de la peña porque lo colocaron allí, donde se vé cierta idea de relación, de orden secundario, mientras que en *ripa* es primordial.

Como quiera que en lo que digamos ha de jugar bastante el precepto de sintaxis baskongada resulta que en el idioma baskongado no tiene nunca excepción la regla de que el adjetivo que califica en concreto á un sustantivo, vaya siempre después de éste, es decir, que en baskuenze nunca se puede decir *hermosa casa* sino *casa hermosa*, *eche-eder*, *eche-ederr-a*, con el artículo, como vimos en *eche-zarr-a*, *la casa vieja*, y *eche-barri-a*, *la casa nueva*. Siempre



detrás del sustantivo, el adjetivo que en concreto se refiere al primero y lo califica.

En cambio, el genitivo vá siempre delante del nominativo, por eso hemos traducido *euskal-erri-a* por *la tierra del basko*, y *biz-kai-a* por *el muelle ó límite de espuma*. *Del-basko-tierra-la*, *de-espuma-muelle-el*, y así habremos de traducir en cuantas ocasiones se nos presenten en el curso de este modesto ensayo etimológico.

Carlos de la Plaza y Salazar.



EL CAPITAN ZALDUMBIDE

El ser basko en aquel buque constituía gran ventaja. El capitán lo era, lo mismo que su camarilla o guardia negra, con quien se entendía en baskuenze. Yo iba a formar parte de esta camarilla.

No era raro, sino muy frecuente, que los armadores de barcos corsarios o negreros escogieran capitanes de puertos lejanos; así, los de Saint-Malo tomaban un capitán de Burdeos;

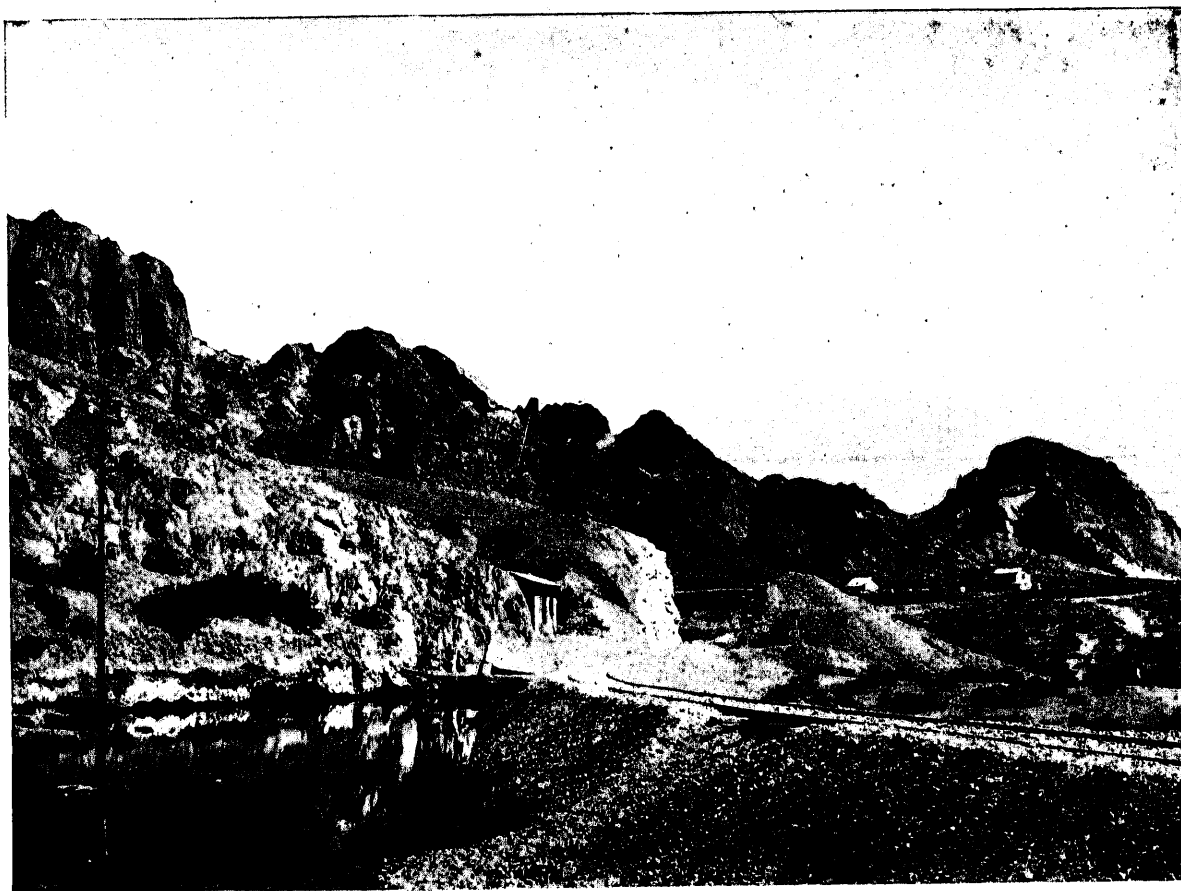
los de aquí, uno del Havre o de Honfleur. En el tiempo en que Nantes era uno de los centros negreros más activos de Europa, había allí pilotos de todo el mundo).

El capitán Zaldumbide era hombre alto, encorvado, amojamado. Nosotros le llamábamos el Viejo: en inglés, el Viejo de a bordo, y en baskuenze, Gure Zarra (nuestro viejo). Zaldumbide no hablaba apenas; tenía una mirada de través, con sus ojos encarnados, poco agradable. Se dejaba sotabarba, ya blanca, y el pelo lo llevaba largo. Vestía levita negra y raída; en la cabeza una gorrita, y los días de frío un gabán viejo con esclavina.

Zaldumbide bebía poco o no bebía nada. Era muy religioso. Nunca se sentaba a comer sin rezar antes el *Benedicite*. Tenía en su camarote una virgen peruana, con dos ramas de romero bendito debajo. Ante esta imagen rezaba con un rosario de cuentas gruesas.

Yo muchas veces pensé si nuestro capitán estaría loco, porque algunas noches se las pasaba sin dormir, andando por el cuarto, llorando e invocando a la Virgen. Quizá le remordían sus crímenes.

PAISAJES ARGENTINOS



USPALLATA- Cordillera de los Andes



Antes de ser negrero, el Viejo, según decían, había hecho naufragar varios barcos asegurados, llegando hasta exponer su vida. Tantos naufragios seguidos le dieron una buena fortuna y una mala fama. Entonces se dedicó al comercio del *ébano*.

Zaldumbide llevaba a la tripulación muy derecha, sin que nadie se le desmandara.

Los domingos deseaba que se celebrasen convenientemente, y en estos días se ponía una levita azul, que él llamaba la nueva, y paseaba por la cubierta. Subía al alcázar de proa, inspeccionaba el sollado, recorría el barco mirándolo todo, riñendo porque no encontraba las cosas bastante limpias, y al final de su paseo escalaba la toldilla de popa y se apoyaba en uno de los cañones. Así permanecía silencioso, sumido en sus pensamientos.

Si en estos días de fiesta algún basko, imitando a los demás, blasfemaba, Zaldumbide le castigaba cruelmente.

Como marino, era entendido, pero algo rutinario. Sabía poco, pero tenía mucha práctica. En *El Dragón* no se verificaban operaciones con el sextante. Zaldumbide hacía la estima calculando el punto de situación en que se hallaba el barco, la dirección que se debía seguir según las indicaciones de la aguja náutica, y las distancias medidas con la corredera. Los resultados los anotaba todos los días en el cuaderno de bitácora. Yo solía ayudarle muchas veces a echar el cordel de la corredera, y luego a medir. Tenía una corredera antigua. En general, lo que usaba el capitán, el barómetro, los cronómetros, las cartas de derrota, todo era viejo. En su camarote tenía un reloj de arena; lo prefería por seguro y por silencioso. Zaldumbide odiaba lo nuevo. Él creía, como los hombres antiguos, que el hombre va del bien al mal; nosotros, los progresistas, creemos lo contrario: que va del mal al bien.

En casos apurados, Zaldumbide era un gran piloto y hombre de un valor furioso. Sólo por los golpes del viento en la cara, comprendía inmediatamente las maniobras que había que hacer. Cuando subía a la toldilla, seguido de Old Sam, el contramaestre, que refrendaba las órdenes con los silbidos del pito, se veía a un hombre sabiendo mandar; tenía una gran precisión en sus disposiciones, y su voz áspera de marino, formada de gritar en medio del mar y de las tempestades, parecía hecha para dominar a los hombres y a los elementos.

Usted sabe muy bien, mi oficial, que el hombre que manda durante mucho tiempo un barco de vela, llega a mirarle como una cosa viva; el Viejo así lo creía, y hablaba con su *Dragón* más que con su gente. Consideraba a su corbeta como si fuera su mujer o su novia.

La única distracción de Zaldumbide era jugar con Mari Zanco, una mona que le había regalado un capitán español.

Zaldumbide era avaro como pocos; tenía dos

o tres maletas con aros de hierro y cofres de latón, que, según se decía, estaban llenos de preciosidades.

Zaldumbide era basko-francés, y me designó para formar parte de su guardia negra.

—Aquí—me dijo el primer día,—el que cumple vive bien. Ahora, el que no cumple puede encomendarse a San Chicote.

Yo, al principio, no andaba apenas por el barco. Nunca iba a la proa. Mis dominios eran desde la toldilla hasta el palo de popa. La cámara del capitán y la del teniente se hallaban bajo cubierta y tenían ventanas con rejas; delante de ellas estaba nuestra cámara y encima de las tres la sobrecámara, en el alcázar de popa, formando dos cuartos separados por un mamparo: uno que ocupaba el piloto, Franz Nissen, un dinamarqués que no hablaba nunca, y otro el médico, el doctor Cornelius.

Franz Nissen era un hombre muy serio; gobernaba siguiendo el rumbo con una precisión admirable; sólo cuando las olas ofrecían peligro por su magnitud, se ocupaba de ellas.

La brújula estaba delante de la toldilla, a la vista del timonel. Era una bitácora grande, con caperuza de cristal, y dos lámparas de cobre a los lados para iluminar la rosa de noche. En aquellos buques de madera no se necesitaban las correcciones que hoy son precisas en los barcos de hierro, con los compases de Thompson y las barras de Flinders.

El cuarto de Nissen, el timonel, tenía un ventanillo, desde donde podía mirar la brújula, y una trampa que comunicaba con la cámara del capitán. En casos de sublevación, la sobrecámara del alcázar de popa, las cámaras del capitán, del teniente y la nuestra se cerraban y quedaban incomunicadas. Estas tres últimas estaban blindadas.

Debajo del cuarto del capitán se encontraba la sala de armas y la Santa Bárbara; debajo del cuarto del teniente el pañol del pan, y debajo de nuestro cuarto, que se llamaba "Cámara de los baskos", la despensa.

Como he dicho, fuera de la camarilla baska, el resto de la tripulación lo formaban ingleses, holandeses, portugueses, un español, dos o tres chinos, un malayo y un negro.

Nosotros hacíamos la guardia de popa. No pasábamos casi nunca de la escotilla grande hacia la proa, más que cuando había alguna sublevación. Desde la ballenera hasta el bauprés, mandaban realmente el contramaestre y el cocinero. El equipaje alternaba las guardias de cuatro en cuatro horas, dividiéndose en guardias de babor y estribor, y Tommy, el grumete, avisaba con campanadas cuando se tenía que renovar los de un lado y los de otro.

El capitán no debía de tener mucha confianza en aquella gente, porque había tomado grandes precauciones. Para llegar a su camarote era necesario pasar por nuestra cámara, en donde dormíamos gentes de su confianza, y luego se-



guir por un pasillo en zig-zags, forrado de hierro, con agujeros pequeños y redondos para disparar por ellos, en caso de ataque.

Los respiraderos de nuestra cámara estaban cruzados por rejas; las paredes y las puertas, chapeadas de hierro, teníamos en medio una mesa sujeta al suelo, que se podía desarmar y adaptar a la pared; unas cuantas sillas de tijera, una estufa de Plymouth, varios ganchos para las hamacas, colgadores para cada uno de nosotros, y los cofres de cinc.

Las lámparas se apagaban, por reglamento, a las ocho de la noche. Para esta hora había que tener colgadas las hamacas; las descolgábamos al salir el sol. La marinería y el contramaestre se alojaban a proa, en el sollado, y en las zonas cálidas, cerca del Ecuador, dormían en la cubierta y guardaban las telas de los coys arrolladas sobre las bordas.

Los baskos, por disposición del capitán, comíamos solos. Zaldumbide nos regalaba fiambres y postres para tenernos contentos.

Todos los días tomábamos un café muy fuerte, que hacía Arraitz, un compañero nuestro, y una copa de ron. La vida material era buena; comíamos bien, teníamos tabaco; los días de mal tiempo nos encerrábamos en la cámara a hablar y a jugar.

El capitán era un bárbaro, como todo capitán negrero de esta época. Allí, al que faltaba, ya se sabía, lo azotaban como a un perro. Zal-

dumbide tenía un chicote retorcido, con el cual él mismo daba un castiguillo. Llamaba así a pegarle a uno hasta dejarle desmayado. En general Zaldumbide castigaba la mala intención, pero casi nunca la torpeza.

Cuando Zaldumbide se encontraba alegre y con ganas de pasar el rato, pegaba él mismo; cuando estaba displicente, pegaba Demóstenes el negro, un marinero que con frecuencia hacía de verdugo. Para los delitos de robo, Zaldumbide empleaba el cepo y la barra.

En el fondo, el capitán era más egoísta y avaro que cruel. Su única preocupación era reunir dinero. Debía de ganar mucho. Los capitanes de barcos negreros no necesitaban pólizas de cargo para dar cuenta del género recibido. Yo me figuro que Zaldumbide debía quedarse con más de la mitad de la ganancia en cada expedición.

Durante el viaje, fuera de sus trabajos de capitán, solía rezar. Cuando se metía en el camarote, pasaba el tiempo jugando con sus monedas de oro, en compañía de la mona Mari-Zancos.

Su sistema era no pagar soldadas regulares a la marinería.

—Luego os encontraréis con más dinero—decía.

Pero después, pasado el tiempo, enredaba las cuentas, y siempre salía ganancioso.

Sus frases favoritas eran estas dos de los pi-



HUARTE (NABARRA)

Hállase emplazada esta villa al pie del monte San Miguel de Miravalles.

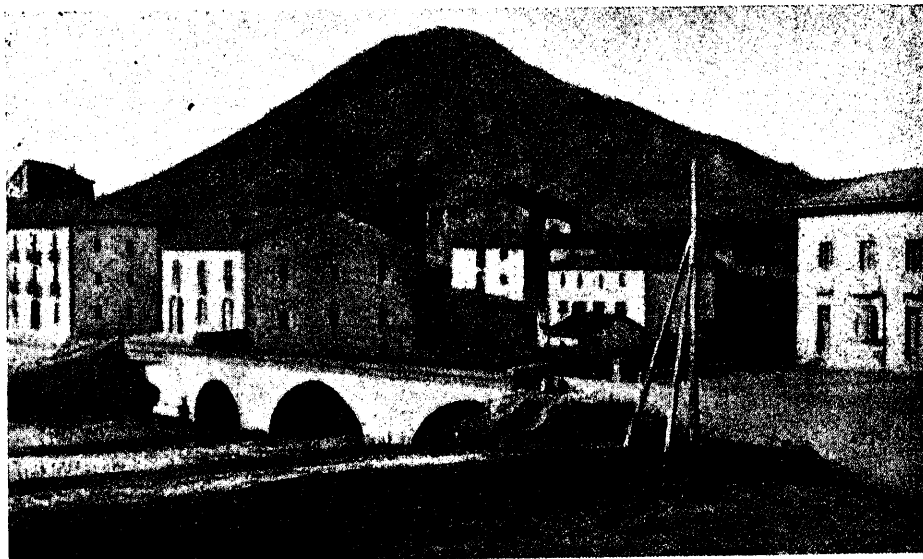
Disfrutaba su asiento en Cortes desde 1669.

Se encuentra a 6 kilómetros, de la capital, cuya estación es la más próxima y a 23 kilómetros de Aoiz.

Le bañan los ríos Arga y Urbi. Su principal producción es trigo y hortalizas. Tiene tranvía eléctrico de Pamplona a Sangüesa, con estación y fábricas de harina.

La población se compone en la actualidad de 800 habitantes.

Su situación topográfica es pintoresca y su clima sano.





ratas ingleses: *No prey no pay* (Sin botín no hay paga); y *No peace beyond the line* (Todo es enemigo más allá de la línea).

Para indicarle a usted la barbarie de Zaldumbide, le contaré a usted dos casos. Un día, al pasar cerca de Cabo Verde, echamos a pique una barca de pescadores; unas horas después, en la cubierta, encontramos a un portugués vestido sólo con un pantalón y una camisa.

—¿Qué hacemos con este hombre?—preguntó el contramaestre.

—Atadlo—contestó el capitán.

Se le ató, a pesar de sus protestas y sus gritos.

—¿Y ahora?...

—Ahora, echadlo al mar.

Así se hizo.

Otra vez habíamos llegado a la Barbada con un cargamento de *bultos de madera de ébano*. Estábamos haciendo nuestras señales, cuando en un bote se acercaron al *Dragón* dos individuos de la policía de aquella isla. El capitán los recibió amablemente, y al mismo tiempo ordenó al negro Demóstenes y a Chim el malayo que los matasen. Estos se echaron como perros, y un momento después iban los dos policías al fondo del mar, cosidos a puñaladas. En seguida nos alejamos del puerto, y al día siguiente volvimos a hacer el desembarco de los *fardos* con perfecta tranquilidad.

Pío Baroja



MARTIN DE EGUILUZ

Nació Martín el año 1542, en un pequeño pueblo de Arratia, en el Señorío de Bizkaia. Sus padres eran unos pobres caseros, que labrando las tierras ganaban el sustento cotidiano y á este oficio dedicaron también á Martín.

Varios años permaneció al lado de sus padres, hasta que llegado a la edad de dieciocho años, concibió en su mente ideas de gloria y abandonó la casa paterna para, al cabo de varios días de vagar errante por tierra castellana, llegar á Burgos, donde se encontró con que se hallaban formando una expedición de soldados, que debían pasar á Italia. Eguiluz, entusiasmado por la brillantez de los uniformes, sentó plaza de voluntario en uno de los cuerpos de ejército y marchó más tarde á Italia.

El continuo pelear templó su carácter, y pronto se perfeccionó en el manejo de las armas, demostrando en cuantas batallas tomó parte, que su ánimo sereno no se arredraba por nada; ganó varias condecoraciones y el grado de sargento.

Nuevos días de gloria esperaban á Martín en su carrera, y al enviarse la expedición á Malta, Eguiluz solicitó se le incorporara á esta expedición; su demanda fué atendida, y nuestro

higrafiado, lleno de contento, partió con las tropas para aquella isla.

En la toma de la fortaleza de Malta se distinguió tan notablemente Eguiluz, que fué nuevamente condecorado y ascendido a alférez; más tarde fué destinado á Flandes, donde continuó su obra guerrera con gran entusiasmo y extraordinario valor, y de este punto pasó á Portugal, donde permaneció varios meses, hasta que fué nuevamente destinado á Italia.

Su gran valor y rápidos ascensos le crearon algunos enemigos envidiosos, que fraguaron un complot contra él y le acusaron de ciertas faltas; Martín fué castigado á sufrir condena en una cárcel.

Estando en la prisión, y á fin de distraer sus ratos de ocio, imaginó la idea de escribir una obra que fuese de utilidad militar; envió un ejemplar al Rey para que se dignase conceder autorización para su impresión. Después de un minucioso examen, por Real Cédula de 12 de Diciembre de 1586, se le concedió lo necesario para imprimir la obra, que lleva por título: *Milicia. Discurso y regla militar; obra dedicada al Rey don Felipe nuestro Señor*.

Esta obra contiene reglas muy prácticas para el personal de infantería; desde el simple soldado hasta el maestro de campo y desde éste al capitán general; además propone las obligaciones y costumbres que deben adquirirse para ser buen soldado en las marchas, en el cuartel, en la fortaleza y en la guerra.

Este libro fué bien acogido en el mundo militar, y en premio á su trabajo, el autor fué ascendido á teniente é indultado de la pena, mas en la prisión había adquirido cierta enfermedad, que le llevó á la tumba poco tiempo después de estar gozando de libertad.

Eduardo de Urrutia.



FORUAK!

(Baskuenze, bizkainc)

Artu eskuan bandera,
Gora goratu buruak:
¡Ia nafarrak aurrerá!
Ondo gordetu foruak.
¡Ser usteten dabe orrek
Madrid aldeko gendeak,
Ser! makurtuteko eurek
Erri gustian bideak?
Ibilliko badira alkar
Españiako gizonak,
Gallegu, euskaldun, gastelar
Baita ere katalanak...
Bakochari eman berea:
Guri daukogun legía,
Danentzat libertadea
Garbi, zuzen ta argía!

Zuria.



LA CUMBRE DE LA JORNADA

Es la hora crepuscular que desvanece los colores en una suave sensación mística. Muere el día con el plácido sosiego de quien, repleta su misión en el mundo, llega apaciblemente al fin de su existencia. La tierra, distribuída en parcelas y matizada con infinitas tonalidades del verde, tiene toda la armonía visual de los fondos de Rafael ó del Tiziano. Hay un íntimo silencio que deja suspenso al espíritu en la contemplación del paisaje y le hace adquirir una extrema sensibilidad propicia al romanticismo. A un romanticismo de atardecer, libre de exaltaciones, bañado en un tierno arrobamiento que envuelve todas las cosas en un gran amor.

Por el fondo del valle sube la carreta amontonada de heno. Chirrian con fuerza los ejes y suenan en la madera los saltos de las ruedas en los guijarros del camino. Los bueyes babeantes hinchaban sus tendones en un supremo esfuerzo, y el casero da paz á la aijada con una benevolencia

que quizá no ha tenido durante el día. Al paso de la carreta, los robles, los nogales, y sobre todo los castaños, habrán ido peinando con sus ramas la cumbre del montón, y en la vereda quedarán caídos, de trecho en trecho, algunos vellones de heno.

Ya á la puerta del caserío, hay un momento de reposo para todos. El buey cansino infla rítmicamente su tripa con grandes aspiraciones, y el casero, apoyado el cuerpo en la aijada, tiene un comentario, del tiempo ó de las mieses, para sus compañeros.

Después, el heno será apilado en grandes masas. La moza, cruzada de brazos sobre la repisa de la ventana, descansará un momento de sus fatigas corporales y, en el dulce misterio del crepúsculo, no se oirá más ruido que el cencerreo de la esquila cuando la vaca dé cabezadas contra el pajar.

Javier de Ollurta.



HOMENAJE A UN BASKO

Con el fin de honrar la memoria del ilustre piloto bizkaino y el mayor cosmógrafo de su tiempo, Juan de la Cosa, autor del primer mapa de América y de Venezuela, el gobierno de aquel país ha acordado costear, para el tomo IV de los "Baskos en América", obra del señor Segundo de Ispúzua, la reproducción á gran tamaño de 1.250 ejemplares del mapa del insigne nauta basko.



¿Euzkaldunak zare?

En la época en que los pámpanos de las viñas amarillean y las hojas del roble, secas y retorcidas, se desparramaban, aquí y allá, en el bosque, para ser luego arremolinadas por el viento, volvía de mi cotidiana excursión por montes y vericuetos, cuando, á tiro de fusil del balneario, me detuvo una voz angustiada:

¿Euzkaldunak zare?

La voz no preguntaba, suplicaba temblorosa, como si temiera perderse sin ser oída; llena de amargura, parecía el lamento de un alma desesperada que implora por última vez.

En la carretera donde yo me encontraba no se veía á nadie; á la derecha un bajo de veinte metros y el subsiguiente precipicio; á la izquierda el monte fortificado con peñas y maleza. ¿De dónde partía el quejido? Al fin reparé en una anciana acurrucada á un lado del camino, junto á la trinchera del monte. Me dirigí hacia ella y confieso que por mi primera impresión la supuse idiota; su cuerpo todo titilaba como la luz insegura, y los ojos azules, enormes y sin brillo, daban á su rostro una expresión bestial; babeaba en hilos como las criaturas, y era horrible la contracción de sus miembros.

Cuando le contesté en euzkera, fijó en mí la anciana sus ojazos azules, y, comprendiendo que era la mía su lengua originaria, huyó la angustia de su rostro, llamearon sus ojos, se distendieron sus músculos y radiante, transfigurada por la alegría, me habló á su vez, entre lágrimas y espasmos, en el viejo idioma.

Su alma, recogida hasta entonces por el dolor, se desplegó toda entera y de sus labios fluyeron las palabras atropellándose, en remolinos, como las aguas libertadas de la esclusa. Se llamaba María Josefa; había dado un paso en falso en la ladera contigua y rodó hasta el sitio en que se hallaba; cuando probó á levantarse le fué imposible moverse. No tenía herida ni rasguño alguno, y sólo sentía que sus carnes y huesos se habían ablandado; además escupía sangre y una especie de hipo le levantaba el pecho a intervalos.

Encogida y temblorosa, esperó á que alguien

pasara y la socorriera, y cuando vió adelantarse por el camino á un grupo de bañistas, vestidos de gala y rebosantes de alegría, María Josefa los llamó en su auxilio; los bañistas la tomaron por mendiga ó borracha, comentaron su lenguaje bárbaro y se alejaron entre risotadas. Oyó acercarse en seguida á un coche y el ruido de los atalajes y las ruedas ahogó la súplica de la anciana.

Llamó después á un grupo de tres personas y luego á una mujer que marchaba llevando de la mano á un niño; pero todos huían de ella y su indiferencia helaba el corazón de María Josefa.

Entonces tuvo miedo. Su voz se perdía en las encinas y los robles del monte sin ser oída; su voz sonaba sin eco en su misma patria, como las voces lanzadas en las soledades del desierto.

¿Quién es capaz de describir las impresiones de aquella anciana? Veía pasar á hombres y niños que seguían indiferentes su camino, y cuando se perdían en la vuelta de la carretera, el viento llevaba á su oído la última carcajada; ¿por qué la rechazaban? ¿No la veían allí, sentada y llena de tristeza?

Desde el sitio en donde se encontraba y distante con el horizonte, veía un caserío y, trabajando en su heredad, á un hombre ¡Oh! Aquél sí la comprendería si la oyera; aquél hablaba su misma lengua, el viejo euzkera en que imploraba María Josefa á los caminantes y que no era por ellos comprendido.

Se vió sola, sin conmiseración de los hombres, dejó que sus ansias se petrificaran en el alma, torturándola, y abandonándose al dolor, se ahogó en sollozos, interrumpidos, de vez en cuando, por un grito lastimero, como el chillido del águila herida:

¿Euzkaldunak zare?

.....

Cuando, después de haber trasladado á la anciana á un caserío próximo, me dirigía al pueblo, pensaba en la amargura de María Josefa, viendo pasar aquel jubileo de gentes ajenas á su dolor; me imaginaba las torturas de quien, herido en una populosa ciudad, ve desfilar á la muchedumbre indiferente que responde con carcajadas á sus gemidos... Y derramé una lágrima, lenta y pesada como gota de sangre, y sangre me pareció también el Sol que se ponía. Dios retuvo mi pensamiento.

Baserri.





NOTAS LOCALES

La fiesta del «Laurak-Bat»

La celebración del XIII aniversario de la inauguración de la casa social se festejó dignamente con una fiesta muy lucida, favorecida por numerosa concurrencia.

«Nerea», la bella comedia de Viar, fué interpretada con acierto, destacándose la señorita Juana Mendiburu, que probó poseer una intuición artística muy estimable.

Su naturalidad y su dicción encarnaban perfectamente su simpático papel, contribuyendo al lucimiento de sus compañeros, que la secundaron muy bien.



Srta. Juana Mendiburu, interesante protagonista de «Nerea»

Hemos de confesar con franqueza, que bastantes personas que acudieron a saborear dicha obra, vieron defraudadas sus esperanzas, pues á duras penas podían escuchar, por impedirse la charla y los pasos de la concurrencia que acostumbraba asistir con el único objeto de bailar. Para evitar semejante desatención á los intérpretes y que los adictos á nuestras cosas, que deberían ser la mayoría, puedan enterarse del desarrollo de las interesantes producciones de nuestro naciente teatro, sería menester que en las veladas que figuren representaciones escénicas se excluya por completo el baile.

Como por encima se advertirá el silencio requerido y los danzantes se lucirán por su ausencia de los actos netamente euskaros, que son los que el Laurak Bat debería preferir.

Con la base de los intérpretes referidos y los elementos corales que cuenta la sociedad, parece que se proyecta ensayar la representación de algunas obras baskongadas que tanto éxito alcanzaron en nuestro país; pero esas representaciones deberían realizarse en un buen teatro, para darlas á conocer con más amplitud.

Terminada la representación de «Nerea», bajo la grata impresión del auditorio que prodigó aplausos calurosos, ejecutó la orquesta varios números de música baskongada, entre ellos algunos de «Bizkaitik-Bizkaira», que por su sabor euskaró agradaron muchísimo.

Los demás números del programa fueron también muy aplaudidos, en especial la viril jota nabarra, cantada por la señorita Palmira Oehagabía, acompañada de guitarra por el señor Calleja.

En seguida de un pequeño intervalo, dió comienzo el baile en el gran salón, donde se danzó con todo entusiasmo.

Comprendía también el programa del referido festival, la distribución de premios á los ganadores del último concurso interno de pelota a share, cuya nómina es la siguiente:

Primera categoría.—Primeros: Francisco Elizalde y Manuel Ibarrola; segundos: Luis Rivieres y Carlos Mantel.

Segunda categoría.—Primeros: Luis Córdoba y A. Zavalla; segundos: Francisco Marquines y Miguel Arondo.

Tercera categoría.—Primeros: Esteban Ochoa y P. Ayanz; segundos: Rafael Aróztegui y José Eguiguren.

Entre las familias asistentes recordamos las siguientes:

Echenagucia, Taranco, Rufo, Malagarriga, Urquijo, Saralegui, Ibarra, Sanllorenti, Lecea, Fernández, Aldaeta, Ieeta, Francés, Azkue, Otaegui, Erviti, Goñi, Adot, Antín, Amezttoy, Ortiz, Padilla, Alecha, Allende, Sarasketa, Aranguren, Aramendia, Letemendia, Elizalde, Aguinaga, Ozollo, Alcibar, Espel, Izaguirre, Larrazabal, Auzmendi, Abalia, Arambarri, Bengoechea, Sáenz de Tejada, Oeáriz, Mendiburu, Echenique, Echeverría, Altuna, Imaz, Vivie, Landeta, Aguirre Rotaeche, Colmegna, Lardizabal, Goicoa, Cajen, Irazoqui, Otaegui (Dr. Diego), Corral, Lozano, Orueña, Chopitea, Pastor, Zurita, Larrea, Jaime, Sainz, Oehagabía, Aguirre J., Palasi, Amorrortu, Amundarain, Uribarri, Iñarra, Auzmendi, Lizaso, Aspiazu, Hostein, Lafarga, Artola, Gorriti, Goñi, Iraola, García, Lavin, Arrigorria, Zárate, Mendibil, Oillataguirre, Garate, Ollo, Ona, Ciordia, Mujica, Simón, Estebecorena, Leanizbarrutia, Rivas, Tarrega y otras.

«Irrintzi»

Este órgano del nacionalismo, ha dedicado el número correspondiente al mes actual, á conmemorar la muerte del malogrado patriota D. Sabino de Arana y Goiri.

En una página figura una expresiva alegoría en colores simbólicos, referente á la «bandera desplegada», por quien dió su vida y su fortuna en pro del euzkadismo.

Cambio de firma

La acreditada firma, que bajo el rubro M. y L. Arichuluaga, se dedicaba en el Rosario de Santa Fe á la explotación de una fábrica de hielo y cámaras frigoríficas, se ha disuelto, por mutuo acuerdo entre el señor Manuel Arichuluaga y la sucesión de su finado ex socio D. Luis Arichuluaga.

Ha quedado pues todo el activo y pasivo de la referida sociedad á cargo del señor Manuel Arichuluaga, á quien le secundará en sus tareas su hijo don Manuel, al que le ha conferido poder en forma.

Los señores Arichuluaga, seguirán atendiendo la citada fábrica con la dedicación y afanes que venían dedicándole hasta ahora, para mantener dignamente el mercedido prestigio que goza.

D. Pedro Iturriaga

En Gualaguaychú, donde estaba dedicado á las actividades comerciales, ha dejado de existir el señor Pedro Iturriaga, despertando su desaparición general sentimiento, pues sus cualidades personales le hicieron acreedor á la estimación de todo el mundo.



Hombre culto y de voluntad firme, estaba dotado de nobles sentimientos, condiciones poco comunes que hacían de él una figura atrayente.

El acto del sepelio dió lugar á un sentido acto, y sus deudos han merecido muchos testimonios de condolencia.

Bibliografía

Apareció el primer número de la revista quincenal *Navarra*, que ha comenzado á publicarse en esta capital.

Su cubierta es roja, y el título y la orla van impresos en tinta dorada.

La mayor parte de su texto lo compone una nutrida sección noticiosa.

Almanaque meteorológico

El señor Urriza, del Pergamino, nos ha obsequiado con un ejemplar de su acreditado Almanaque Meteorológico para 1918.

Como de costumbre trae predicciones del tiempo para el año entrante, basadas en las leyes de rotación de la atmósfera, comprendiendo las provincias de Buenos Aires, Santa Fé, Córdoba, Entre Ríos, Corrientes, Santiago del Estero, San Luis y Pampa Central.

Pasajeros

En el "Reina Victoria Eugenia" han llegado:

Juana Arola y Zabala, Encarnación Uribarri, Rosario Artigas, Evaristo Ezpeleta, Simón Ezpeleta, María S. I. de Ezpeleta, Manuela B. de Andicochea, Micaela B. de Andicochea, María R. de Andicochea, Jacinto Andicochea, Isidoro Saenz, Eusebio Orbe Arrieu, Pedro S. Aramendi, Policarpo Urberuaga, Perfecta Eguiguren, Francisco Guisasaola, Martín A. Garaicochea, Luis Goldaracena, Felicia Esnaola de Goldaracena, José M. Saizar, Fermina Juanena Saizar, Miguel M. Orbea, Pedro Aspiazu, Irene M. de Zabala, Miguel J. Mariezcurrena, Epifanio de Goiburú, Julio Labayen, Luis Egaña, José Ma. Aramburu, Marcial Arpide, Santiago Ugarte, Francisco Aldecoa, Carlos Barrenechea, Ignacio Gurruchaga, Miguel Ortiz, María Iriondo de Ortiz, Catalina Ortiz Iriondo, María Gurruchaga, Nemesio Garate, Josefa Iruretagoyena, Dolores Goyena, Amelia Larralde de Lázaro, Rosa Aguirre.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Lucas Iriarte, María Etchevers de Chobandindegui, Julia G. de Bergara, Agustina Contin de Barcastegui, Sara Arze.

En General Rodríguez: D. Juan Bta. Arribillaga.

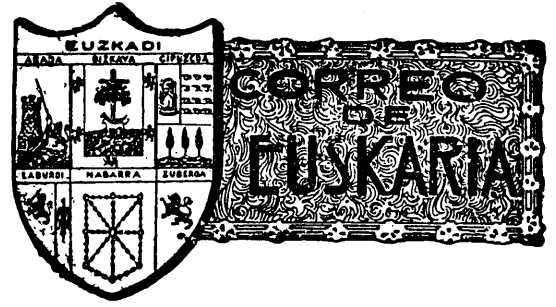
En Ministro Rivadavia: doña Micaela Arregui de Irigoyen.

En Córdoba: D. Francisco Duarte.

ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas á la mayor brevedad a fin de poner al día las cuentas administrativas y evitar demoras en el envío del Almanaque que se está imprimiendo para regalar a los abonados que se encuentran al corriente.

La Administración.



ALABA

EN IZARRA—

Se celebró un mítin agrario. Expuso las razones del acto el Padre Marcelo, Carmelita delcalzo.

EN ALEGRIA—

Un joven de 17 años, fué alcanzado por una máquina agrícola, falleciendo al poco rato á causa de las graves heridas sufridas en el accidente.

ENLACE—

La señorita María de Zulueta Urkizu, ha contraído enlace matrimonial con el señor Pablo Ruiz de Gamiz, marqués de Monte Solares.

PRUEBAS DE UN TRACTOR—

Los señores Ajuria y Aranzabal, constructores de maquinaria agrícola, han realizado pruebas de un tractor titán, de 10-20 H. P. accionando sobre un arado múltiple de tres rejas.

Dicho aparato ha llamado grandemente la atención, pues allí no era conocido.

SOLICITANDO NUEVAS PERTENENCIAS—

Don Eduardo de Diego Somonte, ha solicitado la inscripción de 20 pertenencias de una mina de hierro enclavada en el término de Kortabarri, en Villareal (Legutiano).

HALLAZGO MACABRO—

En las obras de tendido en la tubería de la compañía de aguas de Elgea, en la calle de Los Fueros, Vitoria, se han encontrado restos humanos.

IMPUESTO NUEVO—

En Vitoria ha comenzado á cobrarse el nuevo impuesto sobre rótulos y anuncios.

NOMRAMIENTOS—

Han sido nombrados médicos de Jungitu y Aberrasturi, los jóvenes doctores vitorianos don José de Lejarreta y don Luis de Susaeta.

NUEVO INGENIERO—

Ha sido nombrado por B. O. del Ministerio de Fomento ingeniero mecánico de la división de ferrocarriles don Casimiro Pando Argüelles, hijo del diputado á Cortes por Laguardia.

EN ANTEZANA—

Se ha celebrado la fiesta patronal.

Hubo fiestas religiosas y profanas, como de costumbre.

EN ANZURAIN (Salvatierra)—

Muy concurridas y animadas se vieron las ferias y fiestas celebradas en la primera decena del mes de Octubre próximo pasado.

De los parajes circunvecinos llegaron también varios feriantes y romeros.



SERVICIO DE AUTOMOVILES—

Trátase de constituir en Vitoria una empresa que establezca varios servicios de automóviles, siendo una de las líneas más importantes la de Logroño-Laguardia-Gazteiz y también la de Murgia-Izarra.

A este efecto se constituye la Compañía de Automóviles de Araba, con un capital de 150.000 pesetas.

PROCEDENTE DE NICARAGUA—

Los diarios vitorianos dan cuenta de la llegada á Vitoria del distinguido abogado alabés don Ernesto R. de Oyanguren Arechaga, que se halla radicado hace tres años en Jinotega (Nicaragua).

Es autor de importantes obras, y amante de su pueblo natal de Villarreal (Legutiano).

TOMA DE POSESION—

Ha tomado posesión de su cargo de inspector, de primera enseñanza, don José María de Axpe-Urrutia.

SUSPENSION DE SESIONES—

La Diputación ha acordado suspender por ahora sus sesiones.

CONSTRUCCION DE CARRETERAS—

La Comisión provincial ha adjudicado á don Francisco de Iparragirre la construcción de la carretera de Ledia á Larrinoa, y á don Raimundo de Arrieta la de Larrabea á la estación de Villarreal.

GIPUZKOA

EN ESKORIAZA—

Se ha producido un incendio, quemándose 20 hectáreas de pinares en el lugar denominado Arjarroz.

Las pérdidas se calculan en 12.000 pesetas.

CARGAMENTO DE TRIGO—

Al puerto de Pasajes llegó el vapor "María" con una considerable carga de trigo.

DE TEATROS—

En el principal de San Sebastián ha debutado la compañía de Margarita Nurgú, con satisfactorio éxito.

INAUGURACION DE UN ORGANO—

En el Colegio Católico de Santa María (San Sebastián) ha tenido lugar la inauguración del órgano construido por la casa Bleizgarai y Compañía, de Azpeitia.

Se trata de un magnífico instrumento, cuyas sonoridades han sido muy elogiadas por cuantas personas inteligentes acudieron á la audición.

EN PASAJES—

Se declaró un formidable incendio en la fábrica de la viuda de Llusá y Maciá, que se ha quemado totalmente.

El fuego no ha perdonado nada.

Las pérdidas se elevan á un millón de pesetas.

La fábrica estaba asegurada en 512.000 pesetas.

A pesar de los grandes esfuerzos hechos para sofocar el incendio, no se pudo conseguir.

ANCIANO ATROPELLADO—

En el kilómetro 32 de la carretera de Donostia á Iruña, cerca de un puente denominado "Irunes", y á las diez y cuarto de la mañana, el automóvil número 1048, de la matrícula de Donostia, atropelló al anciano de 67 años llamado Antonio de Soroa, causándole graves heridas en la cabeza.

EN OÑATE—

Las fiestas patronímicas de San Miguel, han estado muy animadas.

El día 28, día de San Miguel, recorrieron las calles los gigantes y cabezudos, acompañados por el tamboril, siendo la diversión de la gente, pues por primera vez aparecían.

El día 29, festividad del Santo, recorrieron las calles la banda de música, tamborileros y gigantes y cabezudos. A las diez, el Ayuntamiento, llevando la efigie del Santo, y precedido por la banda, se dirigieron á la parroquia de San Miguel. Comenzó la Misa mayor, interpretándose la gran Misa segunda pontifical de Perossi, la cual fué cantada y acompañada magistralmente.

Recibían el organista y los cantores nuestra enhorabuena.

El sermón, que fué elocuentísimo, en euzkera, estuvo á cargo del virtuoso sacerdote don Miguel de Umerez. Una vez concluida la Misa, la banda ejecutó el anunciado concierto, que estuvo muy bien ejecutado.

A la tarde, á las tres y media, se jugó un partido de pelota entre Pequeño de Azkoitia y Arriola (de Elgoibar), ambos á habilidad libre. Fué muy animado, ganando el Pequeño, que dejó á su contrario en 14, cuando él hizo los 22 tantos. A continuación hubo música. Por la noche, á las nueve y media, se quemaron vistosísimos fuegos artificiales.

Día 30. A las diez Misa mayor, y á continuación pasacalles por los gigantes y cabezudos y música en la Plaza de los Fueros.

A la tarde, á las cuatro y media, hubo partido de pelota entre Errasti y Oleaga. Fué muy soso, pues no hubo lucha, ganando Errasti, que lo dejó en 16 para 22.

A continuación hubo música y jecosa inconcebible, del peor gusto para un Oñate!: el asqueroso organillo, hizo también su "presentación" para amenizar el chulesco "agarrao", que sólo está en su ambiente en la Bombilla de Madrid ó en otros lugares por el estilo.

UN INCIDENTE—

Durante la fiesta de la Cruz Roja, los fotógrafos, al impresionar una placa, dejaron caer sobre la alfombra un poco de magnesio ardiendo, y la alfombra comenzó á quemarse. El rey fué el primero que acudió para apagarla, saltando sobre el sitio donde el tapiz comenzaba á arder.

Los diarios donostiarra comentan el hecho.

EN EIBAR—

Han tenido lugar brillantes fiestas deportivas, con el propósito de solemnizar el primer aniversario del "Sport-Ariñ".

Numerosa concurrencia presenció los entretenidos sport organizados al efecto.

EN EL ATENEO—

En el Ateneo donostiarra, se ha verificado el concierto á cargo del marqués de Rocaverde, eminente pianista.

El público, que llenaba por completo las localidades, ha premiado la labor del distinguido artista, con nutridas ovaciones.

ESTUDIANTE QUE PROMETE—

Informan de Beasain, que procedente del Conservatorio de Madrid, ha llegado á dicha localidad el



joven músico don Ramón de Aranburu, que en tres años de solfeo y cuatro de piano de que se ha examinado, ha obtenido siete sobresalientes.

EL ENSANCHE DE AMARA—

En el Ayuntamiento de San Sebastián vuelve á tratarse del asunto del ensanche de Amara, que tanto tiempo había permanecido olvidado.

Hay numerosos proyectos, pero la Comisión de Fomento se pronunció por el del señor Vallarino.

Después de una laboriosa deliberación de dos horas, se acordó recomendar á las Comisiones de Haciendas y Obras, que estudien un plan económico, relacionado con el proyecto.

EL ASUNTO DEL CARBÓN—

Dicen de San Sebastián, que ha comenzado á solucionarse el conflicto del carbón, por haber llegado varios cargamentos.

REGATAS DE BALANDROS—

Con un tiempo soberbio se celebró la regata de balandros en Pasajes.

Tuvo lugar un almuerzo entre los balandristas.

EN HONOR DE UN MEDICO—

El Ayuntamiento de Tolosa celebró un homenaje en honor del médico de aquella villa, don Ramón de Azkue, por cumplirse el cincuenta aniversario de su profesión.

QUE SEA EN OÑATE—

El Alcalde del Ayuntamiento de Oñate ha pasado comunicación á la Diputación, pidiendo que se gestione el que la Universidad baska, que se trata de establecer en Gazteiz, lo sea en Oñate.

La petición está fundada en una razón tradicional, pues nadie ignora que en otros tiempos funcionaba en Oñate la famosa Universidad.

EN DEBA—

Ha fallecido el señor Jabier de Andonegi, cuyo deceso ha sido muy lamentado por sus numerosas relaciones.

DE CULTURA BASKA—

El Museo etnográfico donostierra viene realizando sin descanso una activa campaña en favor de la cultura baska.

Ultimamente ha visitado el Museo Etnográfico donostierra el eximio profesor del Instituto de Paleontología humana de París, señor Abate Breuil, que se ha interesado vivamente por dicha entidad cultural.

NABARRA

EN SANTESTEBAN—

Los vecinos han protestado airadamente por la formación en el valle de Baztán de un trust compuesto de industriales y panaderos, con el objeto de elevar el precio del pan.

NUEVO RAMAL DE FERROCARRIL—

Han dado comienzo los trabajos de replanteo del nuevo ramal del ferrocarril entre Castejón y Soria, que pasará por las localidades de Corella, Cintruéni-go, Fitero y Cervera del río Alama.

NUEVO FERROCARRIL—

Han dado comienzo las obras de trazado y planteo definitivo del nuevo ferrocarril á Estella y Logroño.

EN VILLALBA—

Con asistencia de muchísimos iruñeses, han tenido lugar las fiestas locales.

Mucha animación y sin que ningún incidente desagradable viniera á turbar la tranquila alegría que dominaba durante las fiestas.

NUEVO ARCIPRESTE—

El nombramiento de don Joaquín Blanc, para arcipreste de Pamplona, ha sido bien recibido.

EN PUENTE LA REINA—

Ha fallecido el depositario municipal don Diego de Ayerre.

MORTAL ACCIDENTE—

Por informaciones telegráficas se sabe, que en la carretera de Pamplona á Estella se voló el automóvil del opulento industrial bilbaíno señor José María Isasi, en el cual viajaban también el industrial de Nabarra señor Daniel Barroso y el pelotari Marquina.

Los dos primeros resultaron muertos; Marquina y el "chauffeur" fueron recogidos con graves heridas.

EN ANDOSILLA—

Se va á proceder á la construcción de un nuevo matadero y lavadero, con todas las comodidades requeridas.

REPARTO DE UNA LIMOSNA—

Se ha repartido en Pamplona, entre los más pobres, la parte correspondiente de la limosna que dejó al morir, para tal fin, el señor Aztarain.

EXPROPIACIONES—

En el Ayuntamiento de Pamplona se han aprobado las tasaciones hechas sobre varias fincas particulares expropiadas para realizar el ensanche.

DIMISION COMENTADA—

Ha sido objeto de muchos comentarios la dimisión del jefe regional jaimista en Nabarra, don Cesáreo Sanz Escartín.

FORMIDABLE INCENDIO—

En Pamplona se declaró un formidable incendio en los extramuros del barrio de Rochapea, habiendo alcanzado imponentes proporciones y quemándose toda la fábrica de muebles, propiedad del señor Iñarra, así como un gran almacén de maderas de los señores Muxica y Arellano.

Las pérdidas ocasionadas son importantísimas.

APERTURA DE CURSO—

En el Instituto, Escuela Normal de maestros y Seminario Conciliar, se han celebrado con solemnidad y asistencia de mucho público, autoridades y representaciones, los actos de apertura de curso y el reparto de diplomas de premios de honor.

Entre los docentes, ha pronunciado el Prelado eloquentes discursos, siendo muy aplaudido.

EL CANAL DE LODOSA—

En Tudela se ha dado comienzo á las obras del canal en aquella sección.

LA FERIA—

Celebróse la feria en Pamplona con una concurrencia enorme. Se hicieron muchas transacciones. Los-caballitos de la montaña-vendiéronse de 400 á



500 pesetas; las yeguas han alcanzado precios fabulosos, habiéndose adquirido una en 1.100 pesetas; otras, para leche, se han vendido en 300 pesetas; los caballos se han cotizado á 700 y 1.000 pesetas; las mulas, en 1.400 y en 1.600 pesetas; la pareja de bueyes para el trabajo, en 1.570 y 1.650.

Muchos compradores se han retraído, esperando á que bajen los precios para hacer sus compras. Sigue la feria con gran animación.

LAS TARIFAS DIFERENCIALES—

En el Palacio de la Diputación foral de Navarra se han reunido los diputados forales y el secretario de la Corporación de diputados de Gipuzkoa, señores Elorza, Orueta, Balmaseda, Zulaica y Alberdi y el director de la Hacienda provincia de Gipuzkoa señor Oloriz, los diputados de Bizcaya señores Torre, Urrutia y Bilbao (don Hilario) y el jefe de la sección de Hacienda señor Echebarría.

Ocuparon la presidencia los señores Baztan, Orueta y Torre, dirigiendo el primero un cariñoso saludo á los reunidos, al que contestaron éstos agradeciéndolo y correspondiendo en la misma forma.

Extensamente se ocuparon los comisionados del asunto que motiva la reunión, ó sea del establecimiento por la Diputación de Navarra de determinados arbitrios á ciertos productos de Gipúzkoa y Bizcaya.

Las corrientes de concordia y armonía fueron grandes, demostrándose por todos los buenos propósitos que les animaban y el deseo de estrechar los lazos de unión.

Se designó una ponencia compuesta de los señores Usechi, Orueta y Torre para que redactaran la fórmula de concordia, de suerte que no sufran perjuicio las Diputaciones ni los productores, comerciantes é industriales basko-nabarros.

Se suspendió la reunión, y la Diputación de Navarra obsequió á los señores diputados gipuzkoanos y bizkainos con un banquete, que se sirvió en uno de los salones del Palacio.

Por la tarde se reunió la ponencia, y en principio se convino en la fórmula armónica, siendo necesarios para ultimarla algunos datos que serán aportados antes que termina el mes actual.

Los comisionados se manifestaron altamente satisfechos de las negociaciones realizadas para solucionar un problema que presentaba agudos caracteres.

BIZKAIA

EN DURANGO—

Ha alcanzado un éxito satisfactorio el Mercado agrícola que se ha celebrado últimamente.

Llamaron la atención varias instalaciones.

DE ENSEÑANZA—

Por la Sección Administrativa de primera enseñanza de Bizcaya se ha nombrado maestros á los señores siguientes:

Don Teófilo Villalba, para la de Bolueta (Be-goña).

Don Vicente Jiménez, para la de Ullibarri (Be-goña).

Don Bruno Miguel, para la de Arrieta.

Don Silvano Herrero, para la de Ea.

Don Fulgencio Cavia, para la de Barakaldo (Sección).

Don Mariano Salamanca, para la de Bermeo.

Don Gonzalo Tirillonte, para la de La Reineta (San Salvador del Valle).

Doña Laureana del Campo, para la de Arrieta.

Doña Martiniana San Juan, para la de Ibaizabal (Bilbao).

Don Concordia del Moral, para la de Yurreta.

EN ORDUÑA—

En un punto denominado "Cueva de Rey", barrio de Arbieto, durante dos horas consecutivas estuvo ardiendo un monte.

Después de muchos esfuerzos, al fin pudo ser sofocado, sin poder evitar los perjuicios consiguientes.

EN BAKIO—

Por cuenta del Ayuntamiento han sido llevadas á cabo las obras del camino que conduce á la iglesia.

—Ha comenzado á regir el servicio de correos en automóvil.

—La vendimia se está efectuando en favorables condiciones.

NUEVO ASILO PARA ANCIANOS—

Se ha inaugurado en el barrio de Indauehu (Bilbao), en el chalet Villa Emilia, un Asilo refugio para pobres vergonzantes, instituido por disposición testamentaria del caballero bizkaino don Adolfo de Urioste y Viteri, que al fallecer en Francia, hace unos cuatro años, y después de consignar en sus actos de última voluntad legados para sus parientes, servidores y diversos establecimientos benéficos, destinó un remanente de su fortuna para la creación y sostenimiento, con la renta que produjera, de un asilo albergue para señoras de cualquier edad y señores ancianos, que habiendo disfrutado situación acomodada, se viesen, por reveses de la suerte, en situación precaria.

EN BERMEO—

Ha contraído matrimonial enlace la señorita María de Elorrieta con el ingeniero don Emilio Valhorrat.

Terminada la ceremonia religiosa, los novios é invitados se trasladaron al Hotel Chacharramendi, donde se les sirvió un espléndido banquete.

EN LEMONIZ—

En el barrio de "Andrakas" ha tenido lugar un interesante concurso de ganado.

Han figurado en el torneo numerosos y excelentes ejemplares de cabeza de ganado.

El Jurado procedió detenidamente á la calificación de los productos presentados, y conforme se verificaba el desfile ante la tribuna de la Comisión, se fueron entregando los premios á los siguientes expositores:

Sección de sementales, don Pedro Abarka, de Gorliz; don Fernando Oleaga, de Maruri y don Justo Egia de Lemoniz.

Sección de vacas del país, don Francisco Arriga, de Gorliz, y don Felipe Barruetabeña.

En vacas suizas don Alejo Abarka de Urduliz y don Francisco Alzaga de Maruri.

En vacas mestizas don Ignacio Ugalde, de Maruri y don Justo Egia, de Lemoniz.

En vacas y bueyes cebados don Agustín Azkorra, de Mungia y don Saturnino Eguskiza, de Laukiniz.

El Jurado acordó conceder una gratificación a los ganaderos, que a pesar de sus buenas condiciones, se quedaban sin premios.

Terminado el desfile, se organizó en la campa de "Andrakas" una alegre romería, ofreciendo muy ani-



mado aspecto y prestándole gran realce el gran número de forasteros que de Plencia y otros puntos acudieron en automóviles y coches.

La iniciativa del Ayuntamiento de Lemoniz, no será difícil que sea imitada por otras corporaciones municipales de la provincia.

EN GUECHO—

Sumamente animadas estuvieron las regatas de botes en el puerto exterior, organizadas por el Ayuntamiento de Guecho.

Las pruebas se verificaron con botes de 23 pies, y tomaron parte ocho embarcaciones.

En las pruebas de la mañana llegaron en primero y segundo término, respectivamente, los botes "Tres amigos" y "Or konpon". El primero obtuvo cinco segundos de ventaja sobre el "Or konpon", que lo tripulaba gente de Ondarroa.

En la prueba definitiva de la tarde, cambiadas las embarcaciones, los cuatro remeros y el patrón del "Or konpon", tripulación de Ondarroa, obtuvieron sobre la tripulación del "Tres amigos" veinticinco segundos, quedando vencedores, por consiguiente, por veinte segundos.

Fué una fiesta lucidísima.

ZENARRUZA—

La delegación de diputados que acudió a esta localidad con objeto de recibir la carretera de Bolibar, fué recibida por el pueblo en masa, con el cura párroco al frente, dispensándole muy afectuosa acogida, y un teniente de alcalde formuló varias peticiones de conveniencia para aquella jurisdicción, haciéndolo en inspirados versos, como un consumado bersolari.

GERNIKA—

Leemos en un diario de Bilbao:

"Por fin llegó el gran día. El día, lector, en que se ha inaugurado en el Canal de Gernika el trozo de Murueta. Y nada más justo que después de improbables trabajos—al lado de los que los de Hércules fueron un mito—nada más justo que después de aquellos esfuerzos, en que puestas a prueba la ciencia y la inteligencia y también ¡ay! la paciencia del pueblo soberano—al cabo de veinte años mal contados—se solemnizara el grandioso acontecimiento con un ágape.

Se iban olvidando estas añejas y loables costumbres, que tanta fama han dado al Lesseps gernikés."

PORTUGALETE—

El Ayuntamiento de esta hermosa villa acordó habilitar unos terrenos situados detrás del muelle de Churruka para parque, y este parque se ha instaurado, aunque en pequeño, con todos los encantos de tales lugares de esparcimiento.

Acaba de inaugurarse oficialmente.

Asistió el Ayuntamiento en corporación, con la banda de música, los inspectores provinciales de enseñanza, Junta de Instrucción local y numeroso público.

El capellán del Ayuntamiento, don Claudio Menéndez, bendijo el parque, siendo padrinos la hija del alcalde, Rosario de Zunzunegi, y el niño Santiaguito Martínez de las Rivas.

Después de la bendición, se procedió en aquel sitio al reparto de premios á los niños de las escuelas públicas.

BALMASEDA—

El Concurso Agrícola celebrado en esta villa atrajo numerosa concurrencia de expositores y público. Hubo preciosas instalaciones, tanto en la sección de avicultura como en las de horticultura y otros productos agrícolas y derivados, mereciendo especiales distinciones las de la granja "San José", de Amorebieta, del señor Llano; Granja Agrícola "Henales", de Villaverde de Trucios; señor Aranzibia, de Durango; Manuel Sáenz, de Zalla; Gonzalo Sáenz, de Sodupe; Leandro Flores, de Zalla, en la sección de aves, la de D. Manuel Lombana inteligente y laureado arboricultor de Carranza, que presentó hasta 100 variedades de manzanas, entre ellas doce especiales para la elaboración de la sidra; D. Hermenegildo Aja, de la Penilla, y doña Simona de Agirregoitia, meritísima labradora de Begoña, etc.

Presentaron riquísimos chakolies añejos el diputado provincial D. Alejandro Pisón, D. Manuel de Goikoechea y otros, á los cuales felicitó expresivamente el jurado. Asesoró al mismo el distinguido ingeniero agrónomo D. Rafael de Mendia, sobrino del patricio encartado don Martín, generoso patrocinador de todas las buenas iniciativas al mejoramiento de su tierra natal.

VAPOR TORPEDEADO—

Por informaciones telegráficas se sabe, que en las costas inglesas ha sido torpedeado el vapor "Alumendi", de 5.000 toneladas, de la matrícula de Bilbao.

Cinco de los tripulantes perecieron en el hundimiento.

NECROLOGIA—

Han fallecido:

En Bilbao: Doña Brígida de Gandiaga y Lejardi,

En Mungía: D. Santos de Ugalde y Jauregi.

En Güeñez: D. Raimundo de I. Uribarri.

En Algorta: Doña Aurora García Monteavaro.

En Barakaldo: el señor Clemente de Palacios y Orueta, terciario franciscano y persona muy estimada por sus bondades.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HENDAIA—

Gure mugazaintzale batek, *Francois Elissalde* azkaindarrak, su tokian irabazi du bigarren aipamen ohoragarria:

"Tres bon sous-officier, fait preuve dans les circonstances difficiles de sang-froid et de beaucoup de décision."

HALSU—

Lehenago jakin baginu, lehenago agerazaraziko ginen gara-ko *Lesgoirres* seme zaharrenak irabazi aipamen ederra:

"Sous-officier énergique et d'une froide bravoure, chef d'une pièce de 37 mm. Pendant les journées du 5 et 6 mai 1917 n'a cessé de donner des preuves de ténacité et de sang-froid. Sa pièce ayant été détériorée par des éclats d'obus, a fait procéder sur place à une réparation de fortune qui lui permit de reprendre son tir deux heures après."

Chile-tik edo handik nonbeitik jin zen jaun gazte hori, nahi zuela bere eginbidea bethe. Irakurto duzuen aipamen hori ukhanez geroztik *sous-lieutenant* l'autatua dute. Ederki.